

U23K



CONCOURS ENSAM - ESTP- EUCLIDE - ARCHIMEDE

Epreuve de Langue Vivante MP - PC - PSI

durée 3 heures

L'usage de machines (calculatrices, traductrices, dictionnaires...) est interdit.

Si, au cours de l'épreuve, un candidat repère ce qui lui semble être une erreur d'énoncé, il le signale sur sa copie et poursuit sa composition en indiquant les raisons des initiatives qu'il est amené à prendre.

Les différents sujets sous forme d'un fascicule sont présentés de la manière suivante :

Page 2 et 3	Allemand
Page 4 et 5	Anglais
Page 6 et 7	Arabe
Page 8 et 9	Espagnol
Page 10 et 11	Italien
Page 12 et 13	Portugais

L'épreuve de Langue Vivante se divise en trois parties :

- Une version de 200 à 250 mots portant sur un sujet d'actualité.
- Un commentaire libre de 200 à 250 mots sur un sujet imposé.
- Un thème grammatical d'une vingtaine de phrases.

Le candidat a obligation de traiter le sujet dans la langue qu'il a choisie au moment de son inscription au concours.

Tournez la page S.V.P.

ALLEMAND

1) VERSION (pour un tiers de la note)

Bizarre Tomaten erobern den US - Markt : Sie sind gelb, lila oder rosa. Sie sind unregelmäßig und vernarbt *, aber sie sind köstlich.

Die Tomaten von Nigel Walker, 43, zählen zu den hässlichsten der Welt. Und doch ist Walker, ein Ökofarmer in Nordkalifornien, geradezu verliebt in seine unschönen Früchte.

Walkers Produkte sind hoch begehrt. Er verkauft sie auf Wochenmärkten, an Läden und Restaurants. Viele seiner Kunden fahren sogar von San Francisco eine Stunde lang hinaus zu seiner Farm, um dort in sengender Hitze eigenhändig Tomaten zu pflücken.

Diese Tomaten tolerieren nur Handarbeit, für Maschinen sind sie viel zu empfindlich. Sie sind nicht haltbar und sie überstehen keine langen Transporte. Der Ertrag pro Pflanze liegt nur bei Bruchteilen von dem moderner Sorten. Und wenn das Wetter launisch ist, geht ihm leicht die Hälfte der Ernte kaputt.

Walkers Farm ist eine Stätte der Wiederauferstehung : Rund 50 vergessene Sorten baut er an, die meisten sind 50 bis über 100 Jahre alt. Kein Biotech - Labor, keine der großen Saatgutfirmen* hatte hier je die Hand im Spiel. Ohne Menschen wie Walker wären diese Tomaten längst von der Erde verschwunden, aber weil viele Leute in den USA denken wie er, erleben jetzt längst ausrangierte Sorten eine bunte Renaissance.

Anderswo in der Welt bauen Öko- und Amateurfarmer weit über 1500 untergegangene Sorten wieder an. Liebhaber haben viele davon auch nach Deutschland gebracht, wo sie von Hobbygärtnern und Vereinen umhegt werden. Aber bisher bietet sich nur Amerikanern das volle Spektrum der Uralt -Tomaten.

Frei nach dem Stern (41 / 2004)

* Notes : die Narbe = la cicatrice das Saatgut : la semence

2) ESSAI (250 mots minimum, pour un tiers de la note)

Wie ist Ihrer Meinung nach der Erfolg von Bio-Gemüse oder Bio-Früchten zu erklären : Ist es eine Mode, die nur Konsumenten von reichen Ländern mitmachen können oder ist es, weil moderne Pflanzen einfach nicht mehr essbar oder sogar für die Gesundheit gefährlich sind ?

3) THEME (pour un tiers de note)

1. Je sais que je ne dois pas boire cette eau.
2. Pour qui sont les vêtements que tu as posés dans le fauteuil ?
3. Donne moi la main pour que je ne tombe pas.
4. En rentrant du cinéma nous boirons un dernier verre.
5. L'oiseau qu'elles avaient vu hier est revenu ce matin.
6. Il lança son couteau de l'autre côté de la rue.
7. Pour nous, cette œuvre est la plus importante de sa carrière.
8. En 2000, j'habitais l'hôtel derrière la poste.
9. Je me demande si elle pense à moi.
10. Où est ce que ces lettres ont été envoyées ?
11. Il ne peut plus lire le journal sans ses lunettes.
12. Nos plus belles fleurs seront pour elles.
13. Suivez les, ils connaissent le chemin mieux que moi.
14. Pendant toute la soirée il n'a dansé qu'avec elle.
15. Je vous demande de rester calmes un moment.
16. Ma mère veut me faire cadeau de sa voiture.
17. Hier, à cette heure, j'étais assis dans le train.
18. Permettez moi de vous présenter mon oncle d'Amérique.
19. Quand il l'a aperçu il a fait comme s'il ne le voyait pas.
20. Ils ont continué de chanter devant toute le classe.

ANGLAIS

1) VERSION (pour un tiers de la note)

Les candidats ne traduiront pas le passage entre crochets (« The Arctic Climate ... and Iceland »)

Arctic heating up faster than anywhere on Earth

Global warming is happening twice as fast in the Arctic as anywhere else and could cause everything from the extinction of polar bears to the flooding of large parts of Florida, says a report released Monday.

The report calls for immediate action on greenhouse gases.

Some hope the eight-country council that commissioned the report will act on its warnings of damage to the people and environment in the North.

“What will make a difference is when people experience either a disaster or the economic bottom line consequence”, said Pete Ewins of the World Wildlife Fund.

[The Arctic Climate Impact Assessment is the result of four years’ work by 250 scientists from the eight countries that make up the Arctic Council – Canada, the United States, Russia, Sweden, Finland, Norway, Denmark and Iceland.]

“It just clearly shows that there are tremendous changes taking place in the North”, said Mark Nuttal, an anthropologist at the University of Alberta and one of the lead authors of the report. It found northern temperatures have already increased by up to four degrees Celsius. Shrinking sea ice threatens wildlife from walrus to polar bears which the report suggests could disappear by the end of the century.

Indigenous people, from Canada’s Inuit to the reindeer-herding Sami of Finland, face enormous economic and cultural change.

But more is at stake than the Arctic ecosystems and cultures.

Using conservative assumptions, the report found meltwater from disappearing glaciers could disrupt ocean currents that govern climate around the world. As well, ocean levels could rise up to 90 centimetres over the next century, swamping the southern tip of Florida as well as millions of people in such low-lying cities as Bangkok and Mumbai.

2) ESSAI (250 mots minimum, pour un tiers de la note)

Do you think global warming is mankind's responsibility ? In your opinion, can such a situation be remedied? What solutions would you suggest to solve the problem?

3) THEME (pour un tiers de la note)

1. Ils ont loué un appartement dans un gratte ciel de cinquante étages.
2. Il voulait que je lui dise depuis combien de temps je l'attendais.
3. Elle leur a fait remarquer qu'il ne restait plus de café.
4. Voilà deux jours qu'il pleut; je me demande si nous pourrons sortir demain.
5. Cet article coûte deux fois plus cher qu'il y a deux ans.
6. Crois tu que je devrais faire taper ma lettre ?
7. Ce film n'était pas du tout ce à quoi je m'attendais.
8. Nous en reparlerons lorsqu'il sera plus grand.
9. Daniel et sa sœur s'écrivent chaque mois.
10. Je peux me tromper mais il m'a dit qu'il serait là à huit heures.
11. Je ne comprends pas de quoi tu parles.
12. Si les gens buvaient moins, il y aurait moins d'accidents de voiture.
13. J'aime beaucoup la lecture. – Oui, moi aussi.
14. Elle parle toujours d'argent ! C'est agaçant.
15. Je suis venu en bus. C'était un voyage long et fastidieux.
16. C'est à dix minutes d'ici. Allez jusqu'à la ferme et tournez à gauche.
17. Je ne me rappelle pas lui avoir téléphoné avant de partir.
18. Si tu démissionnais, tu n'aurais pas droit aux indemnités chômage.
19. Ils ont du déménager car je n'ai pas entendu parler d'eux depuis longtemps.
20. Je préférerais parler des dernières avancées de la science.

ARABE

1) VERSION (pour un tiers de la note)

روح التنوع

تكونت مدن مفترق الطرق على مدى الزمن نتيجة لحركات السكان والهجرة الاختيارية أو الاجبارية، التي جمعت معا مجالا عريضا من الثقافات والمجموعات العرقية. ولوقوعها فى قلب مناطق استراتيجية اقتصاديا، فقد استمدت هذه المدن التعددية، الدعم من مساهمات متعددة الأنواع، قدمها أولئك الذين استقروا فيها. وتمتلك مجتمعاتها ديناميكية خلقة، هى العصب الأساسى فى تنوعها المتجدد دائما.

ولكن المعالجة الناجحة للصعوبات الملازمة لهذه المجتمعات المتعددة العناصر - بعددها الكبير من المجموعات العرقية واللغات والأديان - يعنى مواجهة مشاكل المحن والاستبعاد والانعزال والرفض. ومدن مفترق الطرق تضم تناقضات صارخة وصراعات شرسة، والتي تنفجر أحيانا فى داخلها.

والأقليات الدينية، والقومية، والعرقية من مختلف الأعداد، ودرجات النفوذ، هى التى تعطى لمدن مفترق الطرق طابعها التعددى.

أنيسة براق

2) ESSAI (250 mots minimum, pour un tiers de la note)

Répondre par un court commentaire en langue arabe à la question suivante :
Quel intérêt verriez-vous au dialogue des cultures ?

3) THEME (pour un tiers de la note)

1. Quoi qu'il vous en coûte, vous devez honorer votre engagement.
2. Je ne sais pas si vous viendrez au colloque.
3. Dès que j'arriverai à Paris, je vous contacterai.
4. Durant ma mise à disposition, j'avais gardé des liens avec mes collègues.
5. L'accueil de scientifiques étrangers permet de faciliter la collaboration.
6. L'approche pluridisciplinaire est indispensable à la recherche scientifique.
7. L'émergence de la société civile est un fait inéluctable.
8. L'environnement est un secteur en développement constant.
9. Après la guerre, le plan Marshall a permis la reconstruction de la France.
10. Je ne suis pas sorti, car il pleuvait.
11. Pour quelle raison lui avait-on donné ce titre ?
12. À l'image de la tour de Babel, le monde est partagé entre les langues.
13. Les ONG sont devenus les acteurs principaux de la mondialisation.
14. Le modèle culturel américain tend à devenir un idéal planétaire.
15. Bien que nous soyons fatigués, nous partirons cet après-midi.
16. Il continua son travail malgré le bruit.
17. Ascenseur hors service, veuillez nous excuser pour la gêne occasionnée.
18. Qu'est ce que tu fais ce dimanche ?
19. Il fallait lui dire la vérité tout de suite.
20. Il était si aimable avec les enfants de la cité.

ESPAGNOL

1) VERSION (pour un tiers de la note)

Traduire du début jusque « ...turbinas eólicas ».

Arquitectos y promotores polemizan por la reconstrucción de la « zona cero ».

Muerte, dinero, dolor, codicia. La reconstrucción de la *zona cero* se parece cada vez más a un culebrón. Un culebrón que no avanza. Más de dos años después de los atentados, nadie sabe a ciencia cierta cómo se llenará el tremendo vacío que dejó el 11-S: los arquitectos luchan por imponer sus diseños, el promotor de las obras intenta sacar el mayor provecho, los familiares protestan y todos critican los monumentos en memoria de los 2.982 muertos por no haber sabido captar el horror de la tragedia.

The New York Times adelantaba hace unos días el nuevo diseño de la Torre de la Libertad, la pieza central del proyecto de reconstrucción, que debía simbolizar el renacer del Bajo Manhattan. No se parece en nada a la idea original que el arquitecto estadounidense de origen berlinés Daniel Libeskin, encargado del plan, presentó hace unos meses.

Este nuevo diseño prevé que la torre medirá más de los previstos 1.776 pies (541 metros), cifra que se había establecido en alusión al año en que se proclamó la independencia de Estados Unidos. La torre, en cualquier caso, pretende ser la más alta del mundo, mayor que Tapei 101 (508 metros), que se está edificando en Taiwan. Aunque sólo tendrá espacio para 70 pisos, porque los neoyorquinos han dicho que no quieren subir más arriba, y culminará con una corona de turbinas eólicas.

Desde el principio se sabía que el concepto ideado por Libeskind incorporaría otros elementos, por razones prácticas, pero nadie imaginó que su enfrentamiento con el promotor inmobiliario encargado de las obras, Larry Silverstein, llegaría a esos extremos.

Pero eso no es todo. Los ocho diseños de memoriales, los monumentos a las 2.982 víctimas de los atentados, la única parte del proyecto que parecía escapar de la polémica, tampoco han gustado. Las ideas de los ocho finalistas, que fueron seleccionados por la Corporación del Bajo Manhattan han sido calificadas de etéreas en el mejor de los casos.

2) ESSAI (250 mots minimum, pour un tiers de la note).

Apoyándose en el artículo comente la siguiente frase sacada del artículo : «Más de dos años después de los atentados, nadie sabe a ciencia cierta cómo se llenará el tremendo vacío que dejó el 11-S... »

3) THEME (pour un tiers de la note).

1. Ce jour là il ne se passa rien.
2. A la fin de la première année elle décida de partir.
3. Elle est beaucoup plus jolie que tu ne le dis.
4. Je n'avais pas la moindre idée de ce qui lui plaisait.
5. Non seulement tu pars plus tôt que prévu mais en plus tu ne dis au revoir à personne.
6. Le premier étudiant sortira tout à l'heure.
7. L'année dernière j'ai loué une maison plus grande que cette année.
8. Ne t'en vas pas comme cela, fais un sourire.
9. Quand on travaille beaucoup, on finit par avoir la tête vide.
10. Si tu savais combien j'ai envie de partir avec toi au Mexique !
11. Dans deux jours il sera trop tard pour le faire.
12. Il vient de tomber et il est tout pâle.
13. Même s'il neige j'irai me promener.
14. Nous manquons de médecins, c'est le comble.
15. Nous voulons qu'il sache vivre avec les autres.
16. Ma mère demanda à la jeune fille de servir le thé.
17. Le samedi j'étais assez triste mais le lendemain je me suis bien amusée.
18. J'ai senti que, pour elle, il était douloureux de repartir chez elle.
19. Attention, ne fais pas cela, tu vas tomber.
20. Les enfants joueront dans la cour jusqu'à ce que leur père vienne les chercher.

ITALIEN

1) VERSION (pour un tiers de la note)

La voglia di stare da soli cresce anche fra gli sposati. Soli con la propria testa: per sognare e magari trovare spazi e piaceri individuali

C'è un racconto di Italo Calvino che fotografa con atroce nitidezza, e con qualche decennio di anticipo, l'ultimissimo fra i trend individuati nel nostro mutevole, frastagliato modo di vivere. L'operaio Arturo fa il turno di notte, rientra a casa mentre suona la sveglia e la moglie Elide si tira su dal letto e infila la vestaglia. Si amano ma non si incontrano mai, e certo non patiscono il logorio della vita coniugale: lei esce mentre lui crolla fra le lenzuola ancora tiepide e, addormentandosi, respira quegli odori notturni, traccia residua di un'intimità vietata dai turni di lavoro. Anche se non lo sanno, Arturo e Elide incarnano - in forma paradossale, certo - la 'single attitude': ultima moda o almeno ultimo modo, per tanti cittadini opulenti, di articolare le proprie giornate, di oscillare fra egocentrismo e condivisione.

Significa che siamo tutti single. Viviamo come dei single (almeno per qualche ora della giornata, o per qualche periodo della vita), anche se siamo accoppiati o sposati: ci ritagliamo comunque spazi e piaceri e consumi individuali. Quella della single attitude è l'ultima farfallina catturata dai cacciatori di stili di vita: ricercatori e sociologi, giornalisti e psicologi, che per mestiere inseguono l'ineffabile (le tendenze, le 'filosofie') e lo infilzano con gli spilloni delle definizioni, delle classificazioni.

Ma, se per Calvino era il problema del letto mai condiviso qui è un vezzo delle nuove tribù di migranti metropolitani che danzano, riconoscendosi come affini, fra i mille interessi, luoghi e incontri che le città del benessere offrono: e anche in casa, ciascuno mangia il suo pasto, guarda la sua televisione, si ritaglia uno spazio solo suo, ora ha anche una linea telefonica personale. Altre immagini aiutano a definire, per il gioco degli opposti, i nuovi single per scelta anche amorosa. I valori finora attribuiti ai single penetrano prepotentemente all'interno delle coppie.

di Giovanna Zucconi (L'Espresso 04)

2) ESSAI (250 mots minimum, pour un tiers de la note)

Quale potrebbe essere la giusta misura per non trasformare la vita di coppia in vita da single?

3) THEME (pour un tiers de la note)

1. Avec quelle voiture iras tu en vacances?
2. Avec toi on peut se sentir tranquille.
3. Un de mes enfants est malade.
4. Dis-le-lui demain.
5. Il faudra bien que la chose se fasse.
6. Le médecin dont je parle est aussi le vôtre.
7. Mademoiselle, buvez avec nous!
8. Ce qu'ils ont fait est déplorable.
9. Savez-vous jouer du violon?
10. J'aime les comédies musicales.
11. Il faut trois heures de train pour y arriver.
12. Je n'arrive pas à voir de si loin.
13. Pourquoi voudrais-tu que je m'en aille?
14. Il y a trois mois il m'a dit le contraire.
15. Taisez-vous!
16. D'où vient-il cet air froid?
17. Je crois qu'il me doit encore de l'argent.
18. Chez toi on mange mieux que chez moi.
19. Il a des relations avec tout le monde.
20. Autrefois il était gentil.

PORTUGAIS

Note aux candidats : veuillez indiquer si vous composez dans la norme du Portugal ou la norme du Brésil.

1) VERSION (pour un tiers de la note)

E-MAIL : PÚBLICO OU PRIVADO ?

Graças à Internet, a aldeia global chegou e quebrou fronteiras comerciais, facilitou amizades separadas no espaço e até permitiu romances virtuais. Todos nos podemos ligar, diariamente, a milhões e milhões de conversas, com amigos ou estranhos, no ciberespaço. Apesar de não existirem dúvidas quanto à eficiência do e-mail em ligar pessoas em conversas virtuais, já o mesmo não se passa com a comunicação através do ecrã.

A possibilidade de erro ou de má interpretação é maior quando a mensagem é entregue através de um ecrã, sem qualquer interferência do homem. O tom da linguagem, a expressão corporal, os gestos e as expressões faciais acrescentam um significado à mensagem.

O e-mail ainda é visto como uma forma de ter uma conversa privada. As conversas de corredor passaram para o ecrã e estão a ser registadas. Na verdade, os e-mails são praticamente indestrutíveis.

A segurança e a privacidade do e-mail será uma das questões mais importantes no mundo dos negócios. As empresas não só terão que se assegurar que os seus sistemas são resistentes aos ataques de piratas informáticos, mas também terem a certeza que os seus empregados só constroem mensagens seguras. Uma resposta atrasada a um e-mail pode parecer um sinal de indiferença, quando, na realidade, significa que a pessoa está cheia de trabalho. Uma reacção tão sensível perante um ecrã vazio é um forte sinal que necessitamos de mais do que uma conversa virtual. Afinal, há sempre algo mais para além daquilo que as palavras dizem.

2) ESSAI (pour un tiers de la note)

O e-mail vem alterar a forma como comunicamos, tanto a nível social como profissional. Mas será que esta mudança permite uma melhor comunicação ? Argumente apoiando-se em exemplos.

3) THEME GRAMMATICAL (pour un tiers de la note)

1. On m'a volé ma voiture dans le parking souterrain.
2. Je n'ai même pas d'appareil photographique en état de marche.
3. On va envoyer quelqu'un les chercher pour qu'ils soient ici à l'heure.
4. Vous vous trompez, j'insiste sur le fait qu'il est souffrant depuis deux jours.
5. Si tu trouves que ça en vaut la peine, alors achète-le immédiatement.
6. Il est mort pour la patrie en combattant pour la paix.
7. Personne ne m'aime mais ce n'est pas grave.
8. Il faut attirer l'attention de la direction sur ce problème.
9. Je suis sûr que tu réussiras ton examen.
10. Ne t'inquiète pas, dans deux heures, les fruits seront tous ramassés.
11. Lundi dernier, nous nous sommes levés tôt le matin pour partir en vacances.
12. Si vous avez faim, je vous donnerai du fromage pour le goûter.
13. Si vous me le demandez aimablement, madame, j'accepterai cette modification.
14. Comme les consignes ont été données, le travail pourra être fait à temps.
15. Il a demandé que nous sortions et que nous fermions la porte.
16. J'ai eu beau essayé de me convaincre, je n'y suis pas arrivé.
17. J'ai visité l'appartement dont je t'ai parlé.
18. L'arbre dont les feuilles tombent est un chêne.
19. Le lion lui arracha la tête d'un seul coup de dents.
20. Aujourd'hui le ciel est nuageux.